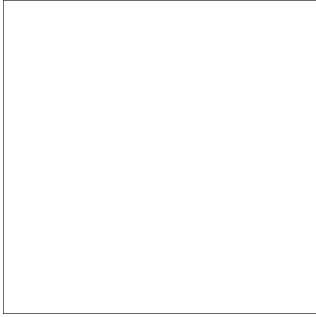


སྤྱང་འདི་ནི་མིང་ལ་དེ་ཉི་ཟེར་བའི་བྱ་ཏུ་ཉེ་གྲེ་ཉི་དང་། མིང་ལ་རྩིབ་རྩིལ་
 ཟེར་བའི་གཞོན་ཏུ་ཉམ་པ་ཅན་ཞིག་གི་སྒོར་ཡིན། ཉིན་ཞིག་རྩིབ་རྩིལ་ཕྱི་
 རོལ་ལ་རྩོལ་རྒྱལ་གི་ཕྱི་སྐབས་ཁོས་བྱ་དེ་ཉི་ཡི་སྒྲིབ་གོ་བ་རེད། དེ་མ་
 ཐག་རྩིབ་རྩིལ་གྱིས་སྤྱང་ཚི་སེམས་ལ་དྲན་ཏེ་ཁ་ནང་ལ་ཚུ་འཁོར་ཞིང་།
 ཁོ་རང་འགྲོ་མཚམས་བཞག་ནས་ཡག་པོར་ཉན་པ་རེད། ཁོས་རང་གི་
 མགོ་ཐོག་གི་སྤོང་པོའི་ཡལ་གའི་སྤོང་ནས་བྱ་དེ་མ་མཐོང་བར་དུ་བཙལ་
 བ་རེད། ཅིར་.....ཅིར་.....ཅིར་.....བྱ་དེ་ཡལ་ག་གཅིག་ནས་ཤིང་སྤོང་གཞན་
 པ་ཞིག་གི་ཡལ་གའི་སྤོང་བབས་ནས་གྲག་པ་རེད། ཅིར་.....ཅིར་.....ཅིར་.....བྱ་
 དེས་བོས་པ་རེད། བྱ་དེས་རྩིབ་རྩིལ་གྱིས་ཁོའི་རྩིབ་དེད་ནས་ཡོང་གི་ཡོད་
 མེད་ལ་ལྷ་བཞིན་དུ་ཤིང་སྤོང་རེ་རེའི་སྤོང་འབབ་བཞིན་དུ་ཕྱིན་པ་རེད།

...

This is the story of Ngede, the Honeyguide, and a greedy young man named Gingile. One day while Gingile was out hunting he heard the call of Ngede. Gingile’s mouth began to water at the thought of honey. He stopped and listened

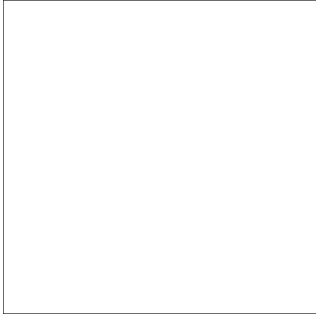
learned his lesson.



དུས་ཚོད་ཕྱེད་ཀ་ཞིག་གི་རྗེས་ལ། ཁོང་གཉིས་ཤིང་སེ་ཡབ་ཀྱི་སྡོད་པོ་ཆེན་
པོ་ཞིག་གི་འགྲམ་ལ་འབྱོར་བ་དང་། དེ་རྒྱུ་ལྡོག་སྡོད་ཀྱི་ཡལ་ག་མང་པོའི་
ཁྲོད་ནས་ཡར་འཕུར་མར་འབབ་མང་པོ་བྱས་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོ་རང་
ཡལ་ག་ཅིག་གི་སྡོད་བསྐྱར་དེ་མགོ་བོ་དཀྱོག་དཀྱོག་བྱས་པ་དང་། “འདི་
ན་ཡོད་པ་རེད། ཡར་ཤོག་བྱེད་རང་འདི་འདྲའི་འགོར་དོན་ག་རེ་རེད།”
ཅེས་དྲིས་པ་རེད། རྗེས་སྐྱིལ་གྱིས་སྡོད་རྩ་ནས་ཡར་བཏུས་སྐབས་ཡལ་
གའི་སྡོད་ན་སྐྱང་རྩ་ཡོད་པ་མཐོང་གི་མེད། ཡིན་ནའང་། ཁོས་བྱ་དེ་རྒྱུ་ལ་
ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་རེད།

...

After half an hour, they reached a huge wild fig tree. Ngede hopped about madly among the branches. He then settled on one branch and cocked his head at Gingile as if to say, “Here it is! Come now! What is taking you so long?” Gingile couldn’t see any bees from under the tree, but he trusted Ngede.

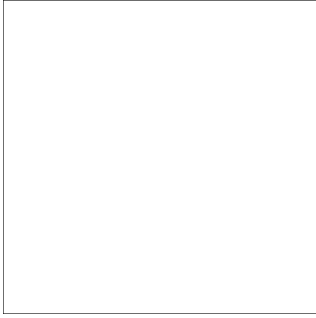


very sharp teeth.

ཅུང་མ་འགོར་བར་ཁོས་སྤང་མ་མང་པོས་བྲེལ་བའི་ངང་སྤང་ཅི་གསོག་
 བཞིན་པའི་སྤྲོ་ཐོས་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་ཤིང་སྤོང་དེའི་སྤྲོང་གི་ཨི་ཁུང་ཞིག་གི་
 ཁ་ནས་ནང་ལ་འཕུར་འགོ་བ་དང་ཕྱི་ལ་འཕུར་ཡོང་བ་སོགས་བྱེད་ཀྱི་
 ཡོད་པ་རེད། དེ་ཁོང་ཚོའི་ཚང་རེད། རྗེན་གྱི་ཨི་ཁུང་ཡོད་སར་འབྱོར་མ་
 ཐག་ཁོས་རྒྱག་པ་དེའི་སྤྲོ་མོ་དུ་བ་ཡོད་ས་དེ་སྤང་ཚང་དེའི་ནང་བཏང་བ་
 རེད། སྤང་མ་རྣམས་ཚང་ནང་ནས་ཕྱིར་མགྲོགས་པོར་ཐོན་ཡོང་བ་དང་།
 ཁོང་ཚོ་ཁོང་ཁོ་ལངས་ཤིང་། ཕྱིར་རྒྱག་རེས་བྱེད་འདོད་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་
 རེད། ཁོང་ཚོ་དུ་བ་ལ་དགའ་བོ་མེད་སྟབས་ཐག་རིང་ཙམ་ལ་འཕུར་
 དགོས་བྱུང་བ་དང་། ཐག་རིང་ལ་མ་འཕུར་སྡོན་ལ་རྗེན་གྱི་ཨི་ཁུང་ལ་སོང་ར་མ་
 འགའ་འདེབ་དགོས་པ་རེད།

...

Soon he could hear the loud buzzing of the busy
 bees. They were coming in and out of a hollow
 in the tree trunk – their hive. When Gingile
 reached the hive he pushed the smoking end of
 the stick into the hollow. The bees came rushing

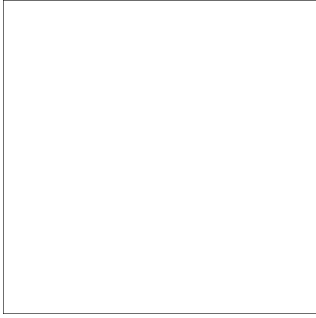


small fire and began to climb, the smoking branch in his teeth. Ngede sat and watched.

སྤང་མ་ནམས་ཕྱི་ལ་འཕུར་རྗེས། རྗེན་གྱི་ལ་གྱིས་སྤང་ཚང་ནང་དུ་ལག་པ་
བཏང་བ་དང་། སྤང་མའི་ཉལ་ཁང་སྤར་བ་གང་ཕྱིར་བཏོན་ཡོང་བ་རེད།
དེའི་ནང་དུ་སྤང་ཚིའི་ཐིགས་པ་འཇར་ཞིང་སྐྱུ་ཞག་དོད་པོ་ཡོད་པ་མ་
ཟད། སྤང་ཕྱག་དཀར་པོ་མང་པོ་ཡོད་པ་རེད། ཁོས་སྤང་ཚང་དེ་ཁོ་རང་གི་
ཕྱག་པར་ཁུར་བའི་ཁྱག་མ་དེའི་ནང་དུ་ག་ལེར་སྐྱག་པ་དང་དེ་ནས་ག་
ལེར་མར་བབ་ནས་ཡོང་བ་རེད།

...

When the bees were out, Gingile pushed his hands into the nest. He took out handfuls of the heavy comb, dripping with rich honey and full of fat, white grubs. He put the comb carefully in the pouch he carried on his shoulder, and started to climb down the tree.



laughed aloud. “You want some honey, do you, my friend? Ha! But I did all the work, and got all the stings. Why should I share any of this lovely honey with you?” Then he walked off. Ngede was furious! This was no way to treat him! But he would get his revenge.

ཡིན་ནའང་། རྗེན་གྱི་ལ་གྲིས་མེ་བསད། ཁོ་རང་གི་མདུང་ལག་ལ་བརྐང་།
 དེ་ནས་བྱེུ་དེར་ཁ་ཡ་མ་བྱས་པར་སོ་སེའི་ནང་དུ་ལོག་ཕྱིན་པ་རེད། དེ་ཉི་
 ཡིས་ཁོང་ཁོ་ཆེན་པོ་སྒོ་ནས། “མེ་ཁི་ཤོ་། མི་ཁི་ཤོ་།” ཞེས་བོས་པ་དང་།
 རྗེན་གྱི་ལ་འགོ་མཚམས་བཞག་ཅིང་བྱེུ་དེར་མིག་གིས་ཅེར་ནས་གད་མོ་
 བགད་པ་རེད། “ཁྱོད་ལ་སྐྱང་ཚི་ཏོག་ཙམ་དགོས་གི་ཡོད་པ་རེད། རེད་དམ།
 ངའི་གྲོགས་པོ། རྒྱ། ཡིན་ནའང་ལས་ཀ་ཚང་མ་ང་རང་གིས་ལས་པ་ཡིན།
 སྐྱང་མའི་མཚུ་ཚེག་ཚང་མ་ང་རང་གིས་ཉོས་པ་རེད། ག་རེ་བྱས་ནས་ངས་
 སྐྱང་ཚི་སྒྲིང་རྗེ་བོ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་མཉམ་དུ་བགོ་བཤའ་རྒྱག་དགོས་པ་རེད།”
 ཅེས་བཤད་པ་དང་ཡར་གོམ་པ་བརྒྱབ་ནས་ཕྱིན་སོང་བ་རེད། དེ་ཉི་ཁོང་ཁོ་
 ལངས་ནས་འབར་གྲབ་བྱས། ཁོ་ལ་བྱེད་སྐྱངས་འདི་འདྲ་མ་རེད། ཡིན་
 ནའང་ཁོས་རང་གི་ཤ་འཁོན་ལེན་གི་རེད།

...

But, Gingile put out the fire, picked up his spear and started walking home, ignoring the bird. Ngede called out angrily, “VIC-torr! VIC-torr!” Gingile stopped, stared at the little bird and